Repertoriul jurisprudenței

HOTĂRÂREA CURȚII (Camera a opta)

15 noiembrie 2012 *

„Tariful vamal comun — Clasificare tarifară — Nomenclatura combinată — Cabluri mixte «Taifun» fabricate în Rusia, alcătuite din polipropilenă și dintr-o sârmă din oțel — Coliere ondulate cu capete rotunjite conectate printr-un știft — Taxe antidumping la importurile anumitor cabluri din fier sau din oțel originare din Republica Cehă, Rusia, Thailanda și Turcia”

În cauza C-558/11,

având ca obiect o cerere de decizie preliminară formulată în temeiul articolului 267 TFUE de Augstākās tiesas Senāts (Letonia), prin decizia din 21 octombrie 2011, primită de Curte la 7 noiembrie 2011, în procedura

SIA Kurcums Metal

împotriva

Valsts ieņēmumu dienests,

CURTEA (Camera a opta),

compusă din domnul L. Bay Larsen, îndeplinind funcția de președinte al Camerei a opta, doamna A. Prechal (raportor) și domnul E. Jarašiūnas, judecători,

avocat general: doamna V. Trstenjak,

grefier: domnul A. Calot Escobar,

având în vedere procedura scrisă,

luând în considerare observațiile prezentate:

— pentru SIA Kurcums Metal, de I. Faksa, advokāte;

— pentru guvernul leton, de I. Kalniņš și de I. Ņesterova, în calitate de agenți;

— pentru Comisia Europeană, de L. Bouyon și de A. Sauka, în calitate de agenți,

având în vedere decizia de judecare a cauzei fără concluzii, luată după ascultarea avocatului general,

pronunță prezenta

* Limba de procedură: letona.

Hotărâre

1 Cererea de decizie preliminară privește interpretarea Nomenclaturii combinate, cuprinsă în anexa I la Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului din 23 iulie 1987 privind Nomenclatura tarifară și statistică și Tariful vamal comun (JO L 256, p. 1, Ediție specială, 02/vol. 4, p. 3), astfel cum a fost modificată prin Regulamentul (CE) nr. 1549/2006 al Comisiei din 17 octombrie 2006 (JO L 301, p. 1, Ediție specială, 02/vol. 21, p. 3, denumită în continuare „NC”), în special subpozițiile 5607 49 11, 7312 10 98 și 7317 00 90 din NC și a regulii generale 3 (b) pentru interpretarea NC, precum și interpretarea articolului 1 din Regulamentul (CE) nr. 1601/2001 al Consiliului din 2 august 2001 privind instituirea unui drept antidumping definitiv și perceperea cu titlu definitiv a dreptului antidumping provizoriu instituit la importurile anumitor cabluri din fier sau din oțel originare din Republica Cehă, Rusia, Thailanda și Turcia (JO L 211, p. 1, Ediție specială, 11/vol. 24, p. 114).

2 Această cerere a fost formulată în cadrul unui litigiu între SIA Kurcums Metal (denumită în continuare „Kurcums Metal”), pe de o parte, și Valsts ieņēmumu dienests (Administrația fiscală letonă, denumită în continuare „VID”), pe de altă parte, în legătură cu plata taxelor antidumping definitive, a taxelor la import și a taxei pe valoarea adăugată în legătură cu importul din Rusia de cabluri și de chei de tachelaj.

Cadrul juridic

Clasificarea tarifară

3 Partea I din NC cuprinde un ansamblu de dispoziții preliminare. În cuprinsul acestei părți, în cadrul titlului I, consacrat regulilor generale, secțiunea A, intitulată „Reguli generale pentru interpretarea [NC]”, prevede:

„Clasificarea mărfurilor în [NC] se efectuează în conformitate cu următoarele principii:

[...]

(3) Atunci când mărfurile ar putea fi clasificate la două sau mai multe poziții prin aplicarea regulii 2 (b) sau în orice alt caz, clasificarea se face după cum urmează:

(a) Poziția cea mai specifică trebuie să aibă prioritate față de pozițiile cu un domeniu de aplicare mai general. Cu toate acestea, în cazul în care două sau mai multe poziții se referă fiecare numai la o parte din materialele care compun un produs amestecat sau un articol compozit sau numai la o parte dintre articolele mărfurilor prezentate în seturi, condiționate pentru vânzarea cu amănuntul, aceste poziții se consideră, în raport cu produsul sau articolul, la fel de specifice, chiar dacă una dintre poziții oferă o descriere mai precisă sau mai completă.

(b) Produsele amestecate, articolele compuse din materiale diferite sau constituite prin asamblarea unor articole diferite și mărfurile prezentate în seturi condiționate pentru vânzarea cu amănuntul, care nu pot fi clasificate prin aplicarea regulii 3 (a), se clasifică după materialul sau articolul care le conferă caracterul esențial, în cazul în care este posibilă efectuarea acestei determinări.

(c) În cazul în care regulile 3 (a) și 3 (b) nu permit efectuarea clasificării, marfa se clasifică la poziția cu numărul cel mai mare dintre cele susceptibile de a fi luate în considerare.

[...]”

4 În partea a doua, intitulată „Tabelul taxelor”, NC menționează, printre altele, pozițiile 5607, 7312, 7317 00 și 7326.

5 În legătură cu poziția 5607, NC prevede:

„5607	Sfoară, corzi, frânghii și cabluri, împletite sau nu, și impregnate, îmbrăcate, acoperite sau învelite sau nu cu cauciuc sau material plastic:				
[...]					
	–	din polietilenă sau polipropilenă:			
[...]					
5607 49	–	–	altele:		
	–	–	–	Măsurând peste 50 000 decitex (5 grame pe metru):	
5607 49 11	–	–	–	–	împletite”

6 În legătură cu poziția 7312, NC prevede:

„7312	Toroane, cabluri, benzi împletite, parâme, odgoane și articole similare, din fier sau din oțel, neizolate electric:					
7312 10	–	Toroane și cabluri:				
7312 10 20	–	–	din oțel inoxidabil			
	–	–	altele, cu cea mai mare dimensiune a secțiunii transversale:			
[...]						
	–	–	–	peste 3 mm:		
[...]						
	–	–	–	–	Cabluri, inclusiv cabluri continue:	
[...]						
7312 10 98	–	–	–	–	–	altele”

7 În legătură cu poziția 7317 00, NC prevede:

„7317 00	Cuie, ținte, piuneze, crampoane cu vârf, agrafe ondulate sau cu margini tăiate oblic și articole similare, din fontă, din fier sau din oțel, chiar cu cap din alte materiale, cu excepția celor cu cap din cupru:		
[...]			
	–	altele:	
[...]			
7317 00 90	–	–	altele”

8 În legătură cu poziția 7326, NC prevede:

„7326	Alte articole din fier sau din oțel:			
[...]				
7326 90	–	altele:		
[...]				
	–	–	alte articole din fier sau din oțel:	
[…]				
7326 90 98	–	–	–	altele”

9 Potrivit punctului VIII din nota explicativă la Sistemul armonizat mondial de denumire și codificare a mărfurilor (denumit în continuare „SA”) referitoare la regula generală 3 (b), „[f]actorul care determină caracterul esențial variază în funcție de tipul mărfii. Acesta poate, de exemplu, să reiasă din natura materialului din care este constituită sau din articolele care o compun, din volumul acestora, din cantitatea, din greutatea, din valoarea acestora sau din importanța unuia dintre materialele care o constituie în vederea utilizării mărfurilor”.

10 Nota explicativă a SA referitoare la poziția 7317 prevede:

„Prezenta poziție acoperă:

A) Cuiele, țintele și articolele similare de orice fel, obținute în principal prin următoarele metode:

[...]

B) Diverse cuie speciale, precum:

[...]”

Reglementarea antidumping

11 Potrivit articolului 1 alineatul (1) din Regulamentul nr. 1601/2001:

„Se instituie un drept antidumping definitiv la importurile de cabluri din fier sau din oțel, inclusiv a cablurilor continue, cu excepția celor din oțel inoxidabil, cu cea mai mare dimensiune a secțiunii transversale peste 3 milimetri, cu sau fără accesorii, încadrate la codurile din NC [în versiunea rezultată din Regulamentul (CE) nr. 2263/2000 al Comisiei din 13 octombrie 2000 de modificare a anexei I la Regulamentul nr. 2658/87 (JO L 264, p. 1),] 7312 10 82, 7312 10 84, 7312 10 86, 7312 10 88 și 7312 10 99, originare din Republica Cehă, Rusia, Thailanda și Turcia.”

12 Regulamentul nr. 1601/2001 a fost publicat în versiunea în limba letonă în Ediția specială în limba letonă a *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, volumul 38, capitolul 11, p. 62. În această versiune lingvistică, subpoziția 7312 10 99 din NC nu este menționată la articolul 1 alineatul (1) din acest regulament.

13 Subpoziția 7312 10 99 din NC, în versiunea rezultată din Regulamentul nr. 2263/2000, corespunde subpoziției 7312 10 98 din NC, astfel cum rezultă din Regulamentul nr. 1549/2006.

Litigiul principal și întrebările preliminare

14 Din decizia de trimitere reiese că Kurcums Metal a importat în cursul anului 2007 din Rusia în Letonia, în vederea punerii în liberă circulație, mărfuri declarate drept cabluri în sensul subpoziției 5607 49 11 din NC și chei de tachelaj în sensul subpoziției 7317 00 90 din NC.

15 Cablurile importate de Kurcums Metal sunt cabluri „Taifun” fabricate în Rusia din materiale mixte, astfel încât inima, în jurul căreia este înfășurată o sârmă din oțel placată cu zinc cu diametrul maxim de 1 mm, este din polipropilenă, iar în jurul inimii sunt împletite șase cabluri al căror miez este din polipropilenă, dar care sunt înfășurate într-o sârmă din oțel zincată cu diametrul maxim de 1 mm, și șase fire conductoare grupate. Aceste cabluri sunt izolate cu material din polipropilenă și pot avea un diametru de 10-30 mm. Cablurile sunt destinate utilizării la fabricarea instrumentelor de pescuit și, mai precis, a năvoadelor.

16 Cheile de tachelaj importate de Kurcums Metal se prezintă sub formă de agrafe cu capete rotunjite care sunt conectate cu un știft care poate fi înșurubat.

17 Cu ocazia unei inspecții, VID a considerat, în temeiul regulii generale 3 (b) pentru interpretarea NC, că respectivele cabluri se încadrau la subpoziția 7312 10 98 din NC, întrucât, deși erau compuse din mai multe materiale, și anume oțel și polipropilenă, caracteristicile lor esențiale, și anume soliditatea și greutatea, le erau conferite de oțel. Materialul textil sintetic ar avea numai rolul de a proteja plasele de pescuit împotriva degradărilor, de a reduce uzura și de a crește rezistența.

18 În ceea ce privește colierele în cauză, acestea se încadrează, potrivit VID, la subpoziția 7326 90 98 din NC, întrucât nu aveau nici capete ascuțite, nici marginile tăiate și nu prezentau caracteristicile mărfii „crampoane cu vârf”.

19 Prin Decizia VID din 25 februarie 2008, Kurcums Metal a fost obligată la plata taxelor antidumping definitive, a taxelor la import și a taxei pe valoarea adăugată, majorate cu dobânzi de întârziere și cu o amendă.

20 Kurcums Metal a introdus o acțiune în anularea deciziei menționate, susținând că respectivele cabluri trebuiau să fie considerate produse izolate electric și frânghii și cabluri, întrucât cablul mixt „Taifun” era utilizat pentru fabricarea de instrumente de pescuit, și anume năvoade, iar caracterul esențial este dat de materialul sintetic utilizat. În ceea ce privește colierele în cauză, acestea trebuiau să fie considerate, potrivit Kurcums Metal, chei de tachelaj, întrucât subpoziția 7317 00 90 din NC oferea o descriere mai precisă a produselor în cauză.

21 Acțiunea formulată de Kurcums Metal a fost respinsă atât în primă instanță, cât și în apel. În Hotărârea din 27 decembrie 2010, Administratīvā apgabaltiesa (Curtea Administrativă Regională) a hotărât, printre altele, că argumentele părților în privința caracteristicilor cablurilor în cauză nu erau suficient de convingătoare pentru a putea fi stabilite proprietățile esențiale ale acestor produse și, prin urmare, în conformitate cu regula generală 3 (c) pentru interpretarea NC, aceste cabluri trebuiau să fie clasificate la poziția din NC cu numărul cel mai mare dintre cele susceptibile de a fi luate în considerare, și anume poziția 7312 din NC. În ceea ce privește colierele în cauză, instanța a hotărât că acestea nu prezentau caracteristicile agrafelor și, întrucât nicio altă poziție din capitolul 73 din NC nu menționa aceste articole sau articole similare, VID le clasificase în mod întemeiat la subpoziția 7326 90 98 din NC.

22 Sesizată cu un recurs declarat împotriva hotărârii menționate, instanța de trimitere arată că subpozițiile 5607 49 11 și 7312 10 98 din NC menționează, fiecare, unele dintre componentele din care sunt alcătuite cablurile în cauză, motiv pentru care, în temeiul regulii generale 3 (b) pentru interpretarea NC, este necesar să se determine care este materialul care conferă caracterul esențial al produsului în cauză. Potrivit instanței de trimitere, nu rezultă cu claritate care ar fi caracterul esențial al unui cablu

pentru tachelaj, nici cum trebuie să fie stabilit caracterul menționat. Astfel, VID a procedat la o evaluare a importanței diferitor elemente constitutive ale cablurilor în cauză și consideră că sârma din oțel este cea care determină soliditatea acestora, drept caracter esențial, în timp ce, în opinia Kurcums Metal, polipropilena este cea care le conferă această soliditate.

23 Instanța de trimitere observă de asemenea că dacă se ia în considerare faptul că produsul în cauză este destinat pescuitului, mai precis la agățarea plaselor și astfel la ridicarea peștelui din apă, aceasta arată că respectivul cablu este un colier și, de la bun început, pornind de la descrierea poziției din NC, cablul în cauză poate fi încadrat la codul 5607 49 11 din NC.

24 O considerație suplimentară care, potrivit instanței de trimitere, ridică îndoieli cu privire la aspectul dacă un cablu mixt ar putea fi considerat un cablu din oțel este faptul că articolul 1 din Regulamentul nr. 1601/2001 impune taxe antidumping pentru cablurile din oțel cu cea mai mare dimensiune a secțiunii transversale peste 3 mm. În speță, dacă se ține cont de sârma din oțel care este utilizată într-un cablu mixt, a cărui cea mai mare dimensiune a secțiunii transversale are 1 mm, deși cablul întreg poate avea un diametru de 10-30 mm, ar exista o îndoială cu privire la aspectul dacă faptul de a clasifica niște cabluri mixte la subpoziția 7312 10 98 din NC, precum în speță, nu constituie o măsură disproporționată de protecție a pieței interne.

25 În ceea ce privește colierele în cauză, instanța de trimitere consideră că aplicarea subpoziției 7326 90 98 din NC acestor produse, care se prezintă sub formă de coliere ondulate cu capete rotunjite conectate printr-un știft, care servesc la îmbinarea elementelor de tachelaj, nu este justificată, dat fiind că descrierea subpoziției 7317 00 90 din NC este suficient de concretă pentru a clasifica produsele respective la această subpoziție. Faptul că acestea nu au forma tipică a unei agrafe, că extremitățile lor sunt rotunjite, iar nu ascuțite, și că sunt conectate printr-un știft înșurubat nu ar fi determinant, întrucât aceste coliere îndeplinesc toate funcțiile esențiale ale „agrafei” și au ca funcție conectarea a două sau mai multe elemente.

26 Considerând că pentru soluționarea litigiului cu care este sesizat este necesară interpretarea dreptului Uniunii, Augstākās tiesas Senāts a decis să suspende judecarea cauzei și să adreseze Curții următoarele întrebări preliminare:

„1) Cablurile compuse din polipropilenă și sârmă din oțel, precum cele în speță, sunt incluse *a priori* la subpoziția 5607 49 11 din [NC]?

2) Pentru clasificarea cablurilor precum cele din prezenta cauză este necesară aplicarea regulii [generale] 3[...] (b) [...] pentru interpretarea [NC]?

3) În cazul în care cablurile mixte alcătuite din polipropilenă și din sârmă din oțel și cu cea mai mare dimensiune a secțiunii transversale peste 3 mm – precum cele din prezenta cauză – sunt totuși incluse la subpoziția 7312 10 98 din [NC], cablurile menționate sunt incluse de asemenea în domeniul de aplicare al articolului 1 din Regulamentul [nr. 1601/2001]?

4) Colierele ondulate cu capete rotunjite și conectate printr-un știft sunt incluse la subpoziția 7317 00 90 din [NC]?”

Cu privire la întrebările preliminare

Cu privire la prima întrebare

27 Prin intermediul primei întrebări, instanța de trimitere solicită, în esență, să se stabilească dacă subpoziția 5607 49 11 din NC trebuie interpretată în sensul că un cablu precum cel în discuție în litigiul principal, compus atât din polipropilenă, cât și din sârme din oțel placate cu zinc, se încadrează, ca atare, la această subpoziție.

28 Cu titlu introductiv, trebuie amintit că, atunci când Curtea este sesizată cu o trimitere preliminară în materia clasificării tarifare, funcția sa constă în a oferi clarificări instanței naționale cu privire la criteriile a căror punere în aplicare îi va permite acesteia din urmă să clasifice în mod corect produsele în cauză în NC, mai degrabă, decât în a efectua ea însăși clasificarea respectivă, iar aceasta cu atât mai mult cu cât Curtea nu dispune în mod necesar de toate elementele indispensabile în această privință. Astfel, instanța națională ar fi, în orice caz, mai bine plasată pentru a efectua respectiva clasificare. Totuși, pentru a oferi acesteia un răspuns util, Curtea poate, într-un spirit de cooperare cu instanțele naționale, să îi furnizeze toate indicațiile pe care le consideră necesare (Hotărârea din 22 decembrie 2010, Lecson Elektromobile, C-12/10, Rep., p. I-14173, punctul 15 și jurisprudența citată).

29 Trebuie de asemenea amintit că, potrivit unei jurisprudențe constante, în vederea garantării securității juridice și a facilitării controalelor, criteriul decisiv pentru clasificarea tarifară a mărfurilor trebuie să aibă în vedere, în general, caracteristicile și proprietățile obiective ale acestora, astfel cum sunt definite de textul poziției din NC și de notele de secțiuni sau de capitole (Hotărârea Lecson Elektromobile, citată anterior, punctul 16 și jurisprudența citată).

30 Notele explicative elaborate de Comisia Europeană în privința NC și de Organizația Mondială a Vămilor în privința SA aduc o contribuție importantă la interpretarea domeniului de aplicare al diferitelor poziții tarifare, fără a avea însă forță juridică obligatorie (a se vedea în special Hotărârea din 18 mai 2011, Delphi Deutschland, C-423/10, Rep., p. I-4003, punctul 24).

31 În ceea ce privește subpozițiile din NC în discuție în cauza principală, și anume subpozițiile 5607 49 11 și 7312 10 98, trebuie să se arate, pe de o parte, că această primă subpoziție se aplică, astfel cum reiese din textul poziției 5607 din NC și al subdiviziunilor sale relevante, sforilor, corzilor și frânghiilor, împletite sau nu, din polietilenă sau din polipropilenă.

32 Pe de altă parte, subpoziția 7312 10 98 din NC se aplică, potrivit modului de redactare a poziției 7312 din NC și al subdiviziunilor sale relevante, cablurilor, inclusiv cablurilor continue, din fier sau din oțel, cu excepția celor din oțel inoxidabil, cu cea mai mare dimensiune a secțiunii transversale peste 3 mm.

33 Or, din aceste moduri de redactare rezultă că, luate ca atare, cablurile precum cele în discuție în litigiul principal nu se încadrează nici la subpoziția 5607 49 11 din NC, nici la subpoziția 7312 10 98 din NC. Astfel, după cum rezultă din descrierea acestor cabluri în decizia de trimitere și reprodusă la punctul 15 din prezenta hotărâre, ele sunt compuse atât din polipropilenă, cât și din sârme din oțel placate cu zinc, cele două materiale fiind combinate astfel încât, împreună, alcătuiesc cablurile în discuție. În aceste condiții, aceleași cabluri nu sunt, ca atare, nici corzi sau frânghii din polipropilenă, nici cabluri din oțel.

34 În consecință, trebuie să se răspundă la prima întrebare adresată că subpoziția 5607 49 11 din NC trebuie interpretată în sensul că un cablu precum cel în discuție în litigiul principal, compus atât din polipropilenă, cât și din sârme din oțel placate cu zinc, nu se încadrează, ca atare, la această subpoziție.

Cu privire la a doua întrebare

35 Prin intermediul celei de a doua întrebări, instanța de trimitere solicită, în esență, să se stabilească dacă regula generală 3 (b) pentru interpretarea NC trebuie interpretată în sensul că clasificarea tarifară a unor cabluri precum cele în discuție în litigiul principal trebuie să fie efectuată în temeiul acestei reguli.

36 Cu titlu introductiv, trebuie arătat că, spre deosebire de ceea ce susține Kurcums Metal, regula generală 3 (a) pentru interpretarea NC nu este aplicabilă clasificării tarifare a unor cabluri precum cele în discuție în litigiul principal. Astfel, ținând seama de a doua teză a acestei reguli generale și în lumina motivelor reținute la punctul 33 din prezenta hotărâre, niciuna dintre cele două subpoziții din NC în discuție în cauza principală nu poate fi considerată ca fiind cea mai specifică în sensul regulii generale menționate.

37 În ceea ce privește regula generală 3 (b) pentru interpretarea NC, trebuie amintit că, în temeiul acestei reguli, pentru a efectua clasificarea tarifară a unui produs, este necesar să se stabilească, dintre materialele din care este compus, care este materialul care îi conferă caracterul esențial, ceea ce se poate face întrebându-se dacă produsul, privat de unul sau de altul dintre componentele sale, și-ar păstra sau nu și-ar păstra proprietățile care îl caracterizează (Hotărârea din 26 octombrie 2005, Turbon International, C-250/05, Rec., p. I-10531, punctul 21 și jurisprudența citată, precum și Hotărârea din 18 iunie 2009, Kloosterboer Services, C-173/08, Rep., p. I-5347, punctul 31).

38 De asemenea, astfel cum prevede punctul VIII din nota explicativă a SA referitoare la regula generală 3 (b), factorul care determină caracterul esențial poate, în funcție de tipul de marfă, să fie dat de natura materialelor componente sau a articolelor care îl compun, de volumul lor, de cantitatea, de greutatea, de valoarea lor sau de importanța unui material constitutiv în raport cu utilizarea mărfurilor (Hotărârile citate anterior Turbon International, punctul 22, și Kloosterboer Services, punctul 32).

39 Or, nu reiese din dosarul prezentat Curții că, în ceea ce privește cabluri precum cele în discuție în litigiul principal, fie polipropilena, fie sârmele din oțel placate cu zinc ar conferi acestor cabluri caracterul lor esențial. În particular, nu pare, sub rezerva unei verificări de către instanța de trimitere ținând seama de toate elementele care îi sunt furnizate, că, în lipsa unuia sau a altuia dintre aceste materiale, aceleași cabluri ar păstra proprietățile care le caracterizează drept cabluri destinate utilizării la fabricarea instrumentelor de pescuit și, mai precis, a năvoadelor.

40 Dacă niciunul dintre cele două materiale din care sunt alcătuite cabluri precum cele în discuție în litigiul principal nu conferă, în sine, acestor cabluri caracterul lor esențial, se impune, pentru a proceda la clasificarea tarifară a cablurilor menționate, nu să se aplice regula generală 3 (b) pentru interpretarea NC, ci, după cum susțin în mod întemeiat guvernul leton și Comisia, regula generală 3 (c) pentru interpretarea NC. În temeiul acestei din urmă reguli, cablurile trebuie să fie clasificate la poziția din NC cu numărul cel mai mare dintre cele susceptibile de a fi luate în considerare, cea care pare să fie, în cauza principală, subpoziția 7312 10 98 din NC.

41 În sfârșit, trebuie adăugat că se impune să se procedeze la clasificarea tarifară a cablurilor în discuție în litigiul principal fără a fi pertinent efectul acestei clasificări asupra aplicării Regulamentului nr. 1601/2001 acestor cabluri. Astfel, rezultă din articolul 1 din acest regulament că aplicarea aceluiași regulament depinde de clasificarea menționată, iar nu invers.

42 Având în vedere cele ce precedă, trebuie să se răspundă la a doua întrebare adresată că regula generală 3 (b) pentru interpretarea NC trebuie interpretată în sensul că clasificarea tarifară a cablurilor precum cele în discuție în litigiul principal nu trebuie să fie efectuată în temeiul acestei reguli, sub rezerva unei verificări de către instanța de trimitere, ținând seama de toate elementele de fapt care îi sunt prezentate, a faptului că niciunul dintre cele două materiale din care sunt alcătuite aceste cabluri nu conferă, în sine, cablurilor menționate caracterul lor esențial.

Cu privire la a treia întrebare

43 Prin intermediul celei de a treia întrebări, instanța de trimitere solicită, în esență, să se stabilească dacă articolul 1 din Regulamentul nr. 1601/2001 trebuie interpretat în sensul că niște cabluri precum cele în discuție în litigiul principal, presupunând că se încadrează la subpoziția 7312 10 98 din NC, sunt cuprinse în domeniul de aplicare al acestei dispoziții.

44 În această privință, trebuie amintit că sunt cuprinse în domeniul de aplicare al articolului 1 din Regulamentul nr. 1601/2001 „cablurile din fier sau din oțel, inclusiv cablurile continue, cu excepția celor din oțel inoxidabil, cu cea mai mare dimensiune a secțiunii transversale peste 3 milimetri, cu sau fără accesorii" care se încadrează, în special, la subpoziția 7312 10 99 din NC, în versiunea sa care rezultă din Regulamentul nr. 2263/2000, această subpoziție fiind corespunzătoare subpoziției 7312 10 98 din NC la momentul importului în discuție în litigiul principal.

45 În consecință, în cazul în care cabluri precum cele în discuție în litigiul principal se încadrează la subpoziția 7312 10 98 din NC, acestea sunt incluse în domeniul de aplicare al articolului 1 din Regulamentul nr. 1601/2001.

46 Kurcums Metal susține totuși că, în versiunea publicată în limba letonă, Regulamentul nr. 1601/2001 nu prevede aplicarea de taxe antidumping unui produs care se încadra, în 2007, la subpoziția 7312 10 98 din NC. Referindu-se la Hotărârea din 11 decembrie 2007, Skoma-Lux (C-161/06, Rep., p. I-10841, punctul 51), Kurcums Metal arată că Actul privind condițiile de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace și adaptările tratatelor pe care se întemeiază Uniunea Europeană (JO 2003, L 236, p. 33) se opune posibilității ca obligațiile cuprinse într-o reglementare a Uniunii care nu a fost publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* în limba unui nou stat membru, în condițiile în care această limbă este o limbă oficială a Uniunii, să fie impuse particularilor în acest stat, chiar dacă persoanele menționate ar fi putut lua la cunoștință de reglementarea respectivă prin alte mijloace.

47 Totuși, problema la care se referă Kurcums Metal nu este cea a unei absențe a publicării Regulamentului nr. 1601/2001 în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care a fost într-adevăr publicat, inclusiv în limba letonă, ci cea a unei divergențe între versiunea în limba letonă a articolului 1 din acest regulament și celelalte versiuni lingvistice ale aceleiași dispoziții, care, contrar versiunii în limba letonă, menționează toate subpoziția 7312 10 99 din NC, în versiunea rezultată din Regulamentul nr. 2263/2000.

48 În această privință, potrivit unei jurisprudențe constante, formularea utilizată în una dintre versiunile lingvistice ale unei dispoziții din dreptul Uniunii nu poate să fie singurul temei pentru interpretarea acestei dispoziții sau să i se atribuie, în această privință, un caracter prioritar în raport cu celelalte versiuni lingvistice. O astfel de abordare ar fi, într-adevăr, incompatibilă cu cerința de aplicare uniformă a dreptului Uniunii. În caz de divergență între diferitele versiuni lingvistice, dispoziția în cauză trebuie, așadar, interpretată în raport cu economia generală și cu finalitatea reglementării din care face parte (a se vedea în special Hotărârea din 3 martie 2011, Comisia/Țările de Jos, C-41/09, Rep., p. I-831, punctul 44 și jurisprudența citată).

49 Or, articolul 1 din Regulamentul nr. 1601/2001 nu enumeră numai anumite subpoziții din NC, în versiunea rezultată din Regulamentul nr. 2263/2000, ci conține de asemenea descrierea produsului cuprins în domeniul său de aplicare. Astfel cum reiese din cuprinsul punctelor 32 și 44 din prezenta hotărâre, acest produs este același ca și cablul căruia i se aplică, în special, subpoziția 7312 10 98 din NC.

50 În aceste condiții, ținând seama de economia generală a articolului 1 din Regulamentul nr. 1601/2001, simpla omisiune a unei referiri, în versiunea în limba letonă a acestei dispoziții, la subpoziția 7312 10 99 din NC în versiunea rezultată din Regulamentul nr. 2263/2000, omisiune care se prezintă în mod vădit drept o eroare de redactare, nu permite să se interpreteze această dispoziție în sensul că exclude din domeniul său de aplicare importul din Rusia în Letonia de cabluri precum cele în discuție în litigiul principal, presupunând că acestea se încadrează la subpoziția 7312 10 98 din NC.

51 Având în vedere cele ce precedă, trebuie să se răspundă la a treia întrebare formulată că articolul 1 din Regulamentul nr. 1601/2001 trebuie interpretat în sensul că sunt cuprinse în domeniul de aplicare al acestei dispoziții cabluri precum cele în discuție în litigiul principal, presupunând că se încadrează la subpoziția 7312 10 98 din NC.

Cu privire la a patra întrebare

52 Prin intermediul celei de a patra întrebări, instanța de trimitere solicită, în esență, să se stabilească dacă subpoziția 7317 00 90 din NC trebuie interpretată în sensul că se încadrează la această subpoziție coliere ondulate cu capete rotunjite și conectate printr-un știft, precum cele în discuție în litigiul principal.

53 În această privință, trebuie să se arate că subpoziția 7317 00 90 din NC se aplică, potrivit modului de redactare a poziției 7317 00 din NC, cuielor, țintelor, piunezelor, crampoanelor cu vârf, agrafelor ondulate sau cu margini tăiate oblic și articolelor similare, din fontă, din fier sau din oțel.

54 Or, după cum observă în mod întemeiat guvernul leton și Comisia, astfel de produse au capete ascuțite, după cum confirmă nota explicativă a SA referitoare la poziția 7317, care, referindu-se la cuie, la ținte și la articolele similare de orice fel, precum și la diverse cuie speciale, enumeră produse care au prin natura lor capete ascuțite. În această situație nu se regăsesc colierele ondulate cu capete rotunjite și conectate printr-un știft, precum cele în discuție în litigiul principal.

55 În consecință, trebuie să se răspundă la a patra întrebare adresată că subpoziția 7317 00 90 din NC trebuie interpretată în sensul că nu se încadrează la această subpoziție colierele ondulate cu capete rotunjite și conectate printr-un știft, precum cele în discuție în litigiul principal.

Cu privire la cheltuielile de judecată

56 Întrucât, în privința părților în discuție în litigiul principal, procedura are caracterul unui incident survenit la instanța de trimitere, este de competența acesteia să se pronunțe cu privire la cheltuielile de judecată. Cheltuielile efectuate pentru a prezenta observații Curții, altele decât cele ale părților menționate, nu pot face obiectul unei rambursări.

Pentru aceste motive, Curtea (Camera a opta) declară:

1) **Subpoziția 5607 49 11 din Nomenclatura combinată, cuprinsă în anexa I la Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului din 23 iulie 1987 privind Nomenclatura tarifară și statistică și Tariful vamal comun, astfel cum a fost modificată prin Regulamentul (CE) nr. 1549/2006 al Comisiei din 17 octombrie 2006, trebuie interpretată în sensul că un cablu precum cel în discuție în litigiul principal, compus atât din polipropilenă, cât și din sârme din oțel placate cu zinc, nu se încadrează, ca atare, la această subpoziție.**

2) **Regula generală 3 (b) pentru interpretarea Nomenclaturii combinate cuprinse în anexa I la Regulamentul nr. 2658/87, astfel cum a fost modificată prin Regulamentul nr. 1549/2006, trebuie interpretată în sensul că clasificarea tarifară a cablurilor precum cele în discuție în**

litigiul principal nu trebuie să fie efectuată în temeiul acestei reguli, sub rezerva unei verificări de către instanța de trimitere, ținând seama de toate elementele de fapt care îi sunt prezentate, a faptului că niciunul dintre cele două materiale din care sunt alcătuite aceste cabluri nu conferă, în sine, cablurilor menționate caracterul lor esențial.

3) **Articolul 1 din Regulamentul (CE) nr. 1601/2001 al Consiliului din 2 august 2001 privind instituirea unui drept antidumping definitiv și perceperea cu titlu definitiv a dreptului antidumping provizoriu instituit la importurile anumitor cabluri din fier sau din oțel originare din Republica Cehă, Rusia, Thailanda și Turcia trebuie interpretat în sensul că sunt cuprinse în domeniul de aplicare al acestei dispoziții cabluri precum cele în discuție în litigiul principal, presupunând că se încadrează la subpoziția 7312 10 98 din Nomenclatura combinată cuprinsă în anexa I la Regulamentul nr. 2658/87, astfel cum a fost modificată prin Regulamentul nr. 1549/2006.**

4) **Subpoziția 7317 00 90 din Nomenclatura combinată cuprinsă în anexa I la Regulamentul nr. 2658/87, astfel cum a fost modificată prin Regulamentul nr. 1549/2006, trebuie interpretată în sensul că nu se încadrează la această subpoziție colierele ondulate cu capete rotunjite și conectate printr-un știft, precum cele în discuție în litigiul principal.**

Semnături